

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.700 lir - 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 29 (1114)

Cedad, četrtek, 18. julija 2002

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

Le nuove suggestioni dalla ricerca e dalle voci

Ultimo fine settimana per "Stazione di Topolò"



La lettura del poeta
veneto Fabio Franzin.
Sotto gli Alien
Production di Graz

to ritorno di Gianluca Favetto, autore del libro "A 11 metri dalla fine", anche se a dare vitalità è soprattutto il clima di incontro e di scambio di esperienze tra artisti e artisti, tra artisti e visitatori, complice la calda ospitalità di Topolò.

leggi a pagina 3

Nuove suggestioni a Topolò nel corso del fine settimana, in attesa del gran finale. La "Stazione" continua a proporre artisti all'avanguardia (tra gli esempi visti nei giorni scorsi i laboratori di Dobbia e la ricerca sonora "gastronomica" proveniente da Graz) e voci di primo piano come quelle della sala d'aspetto (ma anche il gradi-



Cez namisljeno mejo v Livek

V sklopu Postaje Topolovo tudi pohod

V sklopu "Postaje Topolovo" je tudi letos Kulturno društvo Rečan iz Les (Garmek) priredilo pohod s Topolovega v Livek.

Pohod, ki nosi naslov "Cez namisljeno črto", je bil tudi letos uspešno izpeljan, kar dokazuje željo ljudi, da se tovrstne mejne črte res cimprej izbrišejo.

Sončna poletna nedelja je tako privabila

na pohod v Livek približno sto petdeset ljudi, se kakih petdeset pa se je v sosednjo slovensko vas odpravilo kar z avtomobilom cez mejni prehod Polava.

Po slabi uri hoje je bila skupina ze na cilju, kjer je bila ob 11. uri sv. masa z nastopom zbora Rečan, popoldne pa je nastopil se domači ženski pevski zbor. (ig)

beri na strani 3

Predstavnik italijanske vlade na obisku v naši deželi

Minister La Loggia: Pacta sunt servanda

Pacta sunt servanda. Tako je zagotovil minister za deželna vprašanja Enrico La Loggia na nedavnem obisku v naši deželi, kjer se je srečal z župani dvojezičnih občin na Trzaskem, deželnimi svetovalci in deželnim odborom ter s člani paritetnega odbora za izvajanje zaščitnega zakona. Pacta sunt servanda, torej "dogovore je treba spoštovati" v zvezi z izvajanjem zaščitnega zakona,

predvsem kar zadeva perečo afero o dvojezičnih oz. enojezičnih osebnih izkaznicah, ki jo je sprožil t.i. Scajlov dekret na Trzaskem. Tu so se trije slovenski župani uprli odloku, ki je prehitel zaščitni zakon z istočasnim nižanjem dejanske ravni zaščite, in v zameno dobili prefektove komisarije ad acta za podpisovanje enojezičnih osebnih izkaznic. (ig)

beri na strani 4



Minister La Loggia



Teatro Le Giravolte: "La lunga vita del signor Scaramuzzeddu"

Špetrska občina podeljuje Zlato lutko

V nedeljo popoldne se je v Dreki začela letošnja osma izvedba Lutkovnega festivala Nadiških dolin, ki se v sklopu Mittelfesta 2002 nadaljuje ves teden in se bo zaključil v nedeljo 21. julija s podelitvijo nagrade "Zlata lutka". Glavni organizator priznane lutkovne revije je Roberto Piaggio, sicer pa so pobudo podprli odbornštvo za kulturo Videmske pokra-

jine, Deželna gledališka ustanova F-JK, Deželni center za animirano in figurativno gledališče CTA, Dežela F-JK, občinske uprave Nadiških dolin ter Bovca in Kobarida. Novost letošnje izvedbe lutkovnega festivala je bila predvsem v čezmejni razsežnosti, saj so se predstave prvič selile tudi v Kobarid in Bovec. (ig)

beri na strani 5

La scommessa del Mittelfest

L'undicesima edizione del Mittelfest prende il via domani, venerdì 19 luglio, con la cerimonia inaugurale che si terrà alle 17.30 in piazza Paolo Diacono. Il titolo di questa edizione, "Sparsi per il mondo popoli e destini" sarà al centro dei primi due spettacoli in programma in serata, la partitura per suoni e immagini "Unheimlich - Esuli nella propria terra" e il progetto di Giorgio Presburger "Sparsi per il mondo", una sorta di talk-show condotto da Enrico Deaglio sui temi della diaspora delle idee e delle intelligenze e sul contributo culturale, civile e imprenditoriale che la Mitteleuropa ha dato al mondo.

Il festival proseguirà fino al 28 luglio con spettacoli di prosa, danza e musica. Una scommessa per l'associazione Mittelfest sarà la risposta del pubblico e della critica ad un'edizione "sofferta" per i ritardi organizzativi e per la nuova impostazione data alla manifestazione.

E la destra "rispolvera" il IX Corpus

"Quello che non è riuscito a fare il IX Corpus di Tito lo sta facendo il sindaco". Clima e parole da immediato dopoguerra, mercoledì 10 luglio, durante il consiglio comunale di S. Pietro al Natisone.

A pronunciare la frase è stato Sergio Mattelig, capogruppo della lista "Progetto S. Pietro", prima di abbandonare l'aula assieme al collega Sergio Venturini, mentre un altro consigliere di opposizione, Renato Osnach, già sedeva tra il pubblico.

Il sindaco Bruna Dorbold, accusata dalla destra anche di "comportamento filosloveno", non ha potuto nascondere la sua grandissima amarezza rispetto alle accuse: "Non mi sarei mai aspettata che un ricatto psicologico subito per cinquant'anni mi venga rivolto adesso in questo consiglio comunale, questo vuol dire infamare la dignità delle persone come è già stato fatto per secoli". (m.o.)

segue a pagina 2



A S. Pietro al Natisone un consiglio comunale con tensioni

Passa il regolamento sulla tutela dello sloveno

dalla prima pagina

Per il capogruppo della lista civica Giuseppe Marinig "non si vuole porre fine ad un conflitto che ha già creato tanti danni alle Valli".

Tutto nasce dalla discussione sul regolamento per la tutela della lingua e del dialetto sloveno, un documento predisposto da Marinig e approvato dalla commissione comunale per le problematiche slovene. Vi si parla tra l'altro di grafia, di uso di sloveno nella pubblica amministrazione, di cartellonistica, onomastica e toponomastica, di sostegno alle attività culturali.

Dall'opposizione è arrivata la richiesta di sospensione dell'argomento: "La lingua slovena non rispon-



Il sindaco di S. Pietro Bruna Dorbolò

de ai reali bisogni della popolazione".

Richiesta bocciata dalla maggioranza, e allora Matteligi ha infilato una serie di accuse pesantissime nei confronti del sindaco per poi abbandonare l'assemblea.

Già in precedenza c'era stata tensione quando Marinig, in un paio di interventi, aveva esordito parlando in dialetto sloveno, con parole tradotte da lui stesso in italiano, ma venendo più volte interrotto da Matteligi.

L'argomento, l'approvazione del regolamento comunale, ha provocato l'uscita dal consiglio di O-

sgnach contrario alla regolamentazione della costituzione dei gruppi consiliari (devono essere formati da almeno due consiglieri ma sono possibili deroghe) così come prevista dalla maggioranza.

La sola lista civica ha infine approvato una mozione proposta da Marinig che sollecita la Regione a procedere speditamente nella riforma degli enti locali e nel riordino dei comprensori montani. Decisa la soppressione delle Comunità entro febbraio, la scadenza è stata spostata alla fine dell'anno, ma l'ex sindaco si è detto convinto che nulla succederà prima delle prossime elezioni regionali, che si terranno il prossimo anno. (m.o.)

Drnovšek ne bo odstopil pred volitivami

"Razvoj dogodkov po junijskem vrhu Evropske unije v Seville je pokazal, da bodo sklepna pogajanja skoraj gotovo ravno v času, ko naj bi se po prvotnem scenariju zgodile spremembe v slovenski vladi. Zato sem ocenil, da ne bom odstopil pred volitivami. Če prej je bil ta razmislek močno prisoten, vendar je kazalo, da se utegne zavleči v obdobje grškega predsedovanja."

S temi besedami je predsednik vlade Janez Drnovšek javno napovedal, da septembra ne namerava odstopiti s premierskega položaja.

"Da me je predsednik Drnovšek izbral, stranka pa njegovo izbiro načelno podprla, je zame po eni strani izjemna čast, po drugi pa se zavedam, da je to velika obveznost in tudi izziv. Če bo podpora zadosna, se bo šlo s kandidato tudi naprej." To pa so bile besede, s katerimi je podpredsednik LDS in minister za finance Tone Rop komentiral sejo sveta LDS, na kateri ga je predsednik vlade Janez Drnovšek predlagal za prihodnjega mandatarja stranke za sestavo vlade in svojega naslednika.

Takšen je torej scenarij, ki se ponuja jeseni, ko bodo na vrsti volitve za predsednika republike ter za obnovo vseh občinskih svetov.

Glede odločitve o odstopu po volitvah, je premier ta sklep utemeljil na podlagi kritik, da bi bilo mogoče razumeti, da z odstopom v septembru daje prednost kandidaturi za predsednika države ter da v neprimernem času zapu-
šča "evropsko zgodbo".

Kdaj pa namerava Drnovšek odstopiti? Takole je povedal: "Če bom zmagal na volitvah, potem je



Tone Rop

zamenjava na mestu predsednika republike predvidena za 23. december, do takrat pač sedanji predsednik opravlja funkcijo. Če pa ne bom zmagal, kar je možna, ampak slabša varianta, pa bom sporočil svoje stališče, ko bo potrebno in če bo prišlo do takšne situacije. V vsakem primeru bo tista ocena vezana na to, v kakšni fazi je zaključek evropske zgodbe."

Situacija je posebna zato, ker bodo po desetih letih prizadevanj za članstvo v EU in Natu ravno letos jeseni padle ključne odločitve, ravno takrat pa naj bi bile volitve v Sloveniji. In prav to naj bi bila glavna skrb Janeza Drnovške, ki je vsa ta leta vložil veliko političnih energij, da bi se Slovenija čimprej vključila v evroatlantske navede.

Kandidat za bodočega predsednika vlade Rop je Drnovškovo odločitev podprl. Premierjeva odločitev obenem onemogoča, da bi zaradi sestavljanja nove vlade prišlo do koalicijskih trgovanj. "Tako lahko v miru pripravimo vse potrebno, da bomo na koncu leta lahko naredili zamenjavo vlade veliko bolj kontrolirano", je se povedal Tone Rop. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Odgovor, ki ga je dal Sergio Cofferati na Berlusconi's povabilo na kosilo, je najbrž vzbudil začudenje le pri tistih, ki voditelja CGIL ne poznajo.

Sin vaskega gostilničarja in polkmeta iz Emilije noče poznati buržujskih manir, ko se tam na vrhu politiki javno prepirajo, potem pa gredo skupaj na kosilo. Zanj je kosilo nekaj svetega, posvečenega samo prijateljem, ki jih sam izbere, povabi in jim tudi skuha. "Kitajec", kakor ga od mladosti kličejo zaradi rahlo posevnih oči, namreč rad kuha, cvre, prži in preživlja s prijatelji tople pole-
tne večere. In ko pade mrak, ni nič čudnega, če ob kozarcu vina zapojejo tudi arijo iz katere izmed priljubljenih oper.

Kakor večina prebivalcev dežele ob Padu, je Cofferati zaljubljen v opero, rad jo posluša povsod, kjer mu je mogoče. V avtu, naprimer, ko ga sofer pelje sirom in vzdolž poloto-

ka, na sindikalna zborovanja in shode. Takrat najraje posluša Verdijevega "Otella" in če ga nihče ne posluša, si tudi "izposoja" vloge.

Zato ni nič neobičajnega, če je Berlusconi odgovoril na le navidezno nepričakovan način, z verzi iz libreta, ki ga je Lorenzo da Ponte napisal za Mozartovega "Don Juana". Pred televizijskimi kamerami je citiral besede, s katerimi mračni in strah vzbujajoči "kamniti gost" spregovori Don Juanu, ki ga je povabil na večerjo. Pojasni mu, da se več ne hrani z običajnimi jedmi, kakor smrtniki. Drugačna hrana ga sedaj vznemirja. ("Non si pasce di cibo mortal/chi si pasce di cibo celeste. /Altra cura piu' grave di queste, /altra brama quaggiu' mi guidò")

Priznajte, da je tak odgovor veliko težji in svečan, kakor navaden "ne, hvala" ali polemična zavrnitev svetopisemske "sklede leče". Sergio Cofferati, kot njegovi emilijanski predniki, dobro ve, kolikšno sporočilnost dajejo malodramatični verzi in kontekst, v katerem so nastali. V tem pa je skoraj aristokratska finesa izobra-

zenca, ki se zoperstavlja bogatemu politiku brez prave srčne kulture, ki ni vedel, da je "oča Cervi" že zdavnaj mrtev in je ustanovitev Rima pripisal "Romulu in Remulu".

Verze lahko tolmačimo na najbolj preprost način, kakor če bi Cofferati hotel reči Berlusconi, da nima časa za njegova kosila, ker je sedaj njegov cilj voditi CGIL v težki a odgovorni bitki za krnjene socialne pravice. Ta visoka naloga pa ne dovoljuje malomeščanskih šibkosti, kot je sprejemanje vabila na kosilo, se pravi Berlusconi's komplimenta, da je "kljub vsemu Cofferati simpatičen".

V resnici ni dovolj. Z navajanjem verzov se Sergio Cofferati, dober poznavalec Mozartove opere, enači s strah vzbujajočim "kamnitim gostom", ki ga je Don Juan klical k sebi, da bi se iz njega ponorčeval, v resnici pa se le-ta, doprni kamniti nagrobni kip, predstavi ob grmenju in bliskanju. Trmasti Don Juan zavrne še zadnji opomin. Kipu pa vendar seže v ponujeno roko. V trenutku ga izda srce, tla se odprejo in pogoltne ga pekel.

Ne, Sergio Cofferati ni samo zavrnil kosila. Berlusconi je sporočil, da se med njima pričinja neusmiljen boj, ki se bo končal samo, ko bo enega izmed njiju vzel hudic.

Si gira pagina

Lunedì 15 luglio si è tenuto a Sarajevo il primo incontro dalla fine della guerra in Jugoslavia dei massimi dirigenti di Jugoslavia, Croazia e Bosnia-Erzegovina. Il presidente della Jugoslavia Vojislav Kostunica, della Croazia Stipe Mesić e tre rappresentanti della presidenza della Bosnia-Erzegovina hanno discusso della normalizzazione dei rapporti tra paesi che sono stati in guerra tra loro. Altri temi al centro dell'attenzione il ritorno dei profughi, la liberalizzazione dei visti, del flusso delle persone, delle

La terra trema nel Tolminese

merci e dei capitali, la collaborazione europea e la comune lotta al terrorismo.

Rop for president

Il premier Janez Drnovšek ha indicato nell'attuale ministro delle finanze Tone Rop il suo successore alla guida del governo sloveno. Una proposta la sua che sembra aver incontrato il favore di tutta la coalizione. Intanto Drnovšek, che parteciperà alle elezioni presidenziali del prossimo 10 novembre, ha informato l'o-

pinione pubblica slovena che rassegnare le dimissioni non a settembre come annunciato in un primo momento ma in dicembre. La ragione sta nel fatto che proprio ad ottobre si dovrebbe concludere felicemente la vicenda "europea" che il premier sloveno ha impostato e segue da dieci anni.

Lieve scossa

Lunedì 15 luglio alle ore 11.04 è stata registrata in Slovenia una lieve scossa di

terremoto di magnitudo 3,3 della scala Richter. La scossa è stata avvertita chiaramente nel Tolminese e nella zona di Caporetto.

La voce del tutore

Il tutore dei diritti umani Matjaž Hanzek ha consegnato lunedì 15 luglio la sua relazione annuale al parlamento sloveno che la esaminerà nella prossima sessione autunnale. Il tutore ha dichiarato alla stampa che nella sua relazione non ci sono particolari critiche alle

istituzioni statali. Al governo ed ai singoli ministeri ha rimproverato un insufficiente coordinamento, ha criticato invece l'iter per la preparazione delle leggi che è a suo giudizio troppo lungo e non tiene abbastanza conto delle conseguenze finanziarie ed organizzative che ogni nuova legge produce.

I più letti

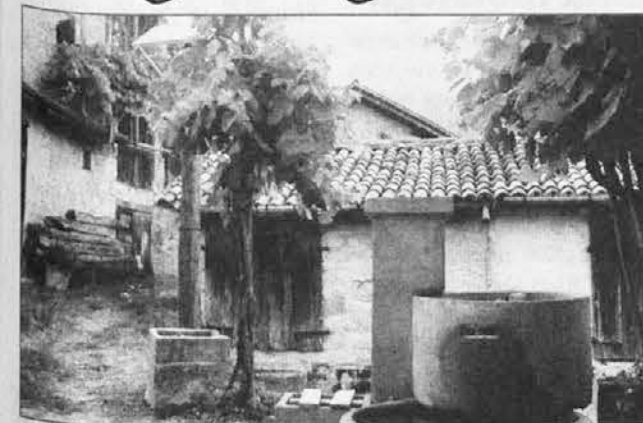
La ricerca sulla diffusione dei quotidiani nella prima metà dell'anno ha dimostrato che al primo posto dei

quotidiani più letti ci sono le Slovenske novice: una copia raggiunge 330 mila lettori ovvero un quinto della popolazione tra i 10 ed i 75 anni. Seguono il Delo con 241 mila lettori pari al 14,2 per cento, il Vecer con 187 mila lettori e il Dnevnik con 155 mila lettori.

Kučan in "tournèe"

In una visita di cinque giorni il presidente della repubblica Milan Kučan ha visitato Romania, Moldavia e Ucraina. Al centro dell'attenzione il rafforzamento della cooperazione economica e l'allargamento dell'UE e della Nato.

Deveti pohod za čezmejno prijateljstvo



Projekt Johna Hogana: novo korito v Toplovem

s prve strani

Z razliko od "odprtih mej" na Trzaskem in Goriškem, kjer je prehod mejne črte priložnostno dovoljen brez posebnih formalnosti, so se morali vsi udeleženci pohoda Topolovo-Livek predhodno javiti KD Rečan, slednje pa je moralo čedajsko kvesturo zaprositi za skupinski potni list, na katerem je bil zabeležen točen imenski seznam vseh udeležencev.

Zato pa prireditelji še posebej pozivajo ljudi, naj se zaradi potrebnih birokratskih obveznosti res pravočasno prijavijo na "povračilni" pohod, ki bo v nedeljo 4. avgusta startal iz Livka in po gozdnih stezicah zavil v Topolovo.

Pobuda je nastala pred devetimi leti na osnovi zamisli Alda Clodiga in

Zdravka Likarja, od takrat pa se pohod čez mejo obnavlja vsako leto. Program ostaja nespremenjen: v zgodnjih jutranjih urah je start, sledi pa na drugi strani meje sv. maša, nato družabno kosilo in povratek v poznih popoldanskih urah. "Pomen tovrstne pobude je predvsem v ponovnem in tesnejšem povezovanju ljudi, ki živijo na

Approcci diversi.

Un uomo sui 60 anni dalla vaporosa barba simile a quella di un pope russo entra nell'ufficio informazioni di Topolò. "Vengo da Pordenone e mi hanno detto che in questo paese c'è qualcosa, ma perché fanno questa stazione? Perché proprio qui? Non ne ho mai sentito parlare". Gli dico che la Stazione esiste da nove anni e che se ne parla sul Gazzettino, sul Manifesto, alla radio e in televisione. Gli pare strano: lui è informato sugli eventi culturali della nostra regione! Alle sue richieste di informazioni più precise rispondo con un sorriso un po' evasivo, non è facile spiegare Topolò in due parole. Il pope desiste e dice un po' seccato che si arrangerà da solo.

Una giovane donna attacca bottone davanti al chiosco: "Sono appena arrivata e ho pensato solo a rifocillarmi e godermi questo posto meraviglioso,

ma ho sentito anche parlare di attività interessanti, ne sapete qualcosa?"

Questo fine settimana cercavo volti sorridenti da riprendere. Incredibilmente a Topolò non li ho trovati. C'erano volti interessati, stupiti, contrariati, spaesati, ma tutti parevano troppo impegnati a capire. Ho approfittato del viaggio verso Livek, certa di trovarli nella giovialità dell'arrivo. Durante il cammino cercavo qualche indicazione del confine, ma la linea è davvero immaginaria, del tutto analoga a molte altre che creiamo nella nostra coscienza. Tuttavia anche là, forse per la fatica della passeggiata, forse per la "medica" arrivata troppo tardi, si respirava un'aria di grande serenità e soddisfazione, ma non c'era quello che cercavo. Tornata a Topolò mi sono imbattuta nell'intervento dei ragazzi di Dobbia che ci hanno reso partecipi della vita di una sentinella: nel

fienile di Alfonso ci hanno bombardato di luci e suoni stridenti, poi ci hanno condotti attraverso un percorso cifrato, infine ci hanno mostrato come siamo facilmente suggestionabili, istintivi, un po' bambini ingenui e un po' cavie da laboratorio. E grazie a tutto questo, all'improvviso, sono arrivati anche i miei volti sorridenti e divertiti!

Il cielo di Topolò è stato benevolo: per due notti mi ha permesso di dormire sotto le stelle. Ma domenica la pioggia è stata il sipario che ha chiuso la mia esperienza di questa settimana e mi ha intimato di partire. Non mi rammarico di aver tralasciato molti degli appuntamenti proposti. A Topolò è importante arrivare e cogliere qualcosa, e da questo punto di vista questo fine settimana è stato sorprendente.

Michela Predan

TOPOLÒ E RECANO

obeh straneh meje in jih zato vežejo skupne tradicije, prijateljstva in marsikatero sorodstvene vezi", je dejala

predsednica Recana Margherita Trusgnach.

V petek 2. avgusta bo v organizaciji društva Rečan

glasbeno srečanje "Zapojmo na sred vasi" v Zverincu (Garmak), ko bodo tudi predstavili knjigo Giannija

Tomasetiga "L'osteria della nonna", medtem ko bo Senjam beneške pesmi enkrat po poletnem premoru. (ig)

GLI EVENTI DEI PROSSIMI GIORNI

GIOVEDÌ 18 LUGLIO

verso sera incontro con Gianni Tomasetig - Rozni
dopo il tramonto "Phonix Orchestra", gran concerto per Topolò
a seguire Loris Vescovo presenta il suo ultimo cd

VENERDÌ 19 LUGLIO

dopo il tramonto Postaja Topolove inaugura il tratto "Topolò-Badolato"
"Badolato", 10 dicembre 1995, per Antonio Neiwiller, di Mario Martone
a seguire "Glasovi - voci", incontro con Giovanna Frene
da notte all'alba "Le lune di Topolò", videoriprese italiane e slovene

NEI GIORNI 20 E 21 LUGLIO

"Scaling microspace", i risultati audio e video del progetto-laboratorio realizzato nei 15 giorni di permanenza a Topolò da John Grzinich
"Poetry Box", installazione di Isabella Bordini

SABATO 20 LUGLIO

dopo il tramonto performance del Centro d'Arte Vocale di Mestre
a seguire Marzia Zanutto, opere di una giovane regista beneciana
Topolò-Badolato - Jan Ralske presenta: "Badolato", film di Jan Ralske, camera: Miro Janek, assistente alla regia: Alina Marazzi
nella notte "Prakriti", meditazione sonora di Alessandro Fogar

DOMENICA 21 LUGLIO

dopo il tramonto concerti privati, in spazi esterni ed interni del paese.
"Inediti da Postaja Topolove", video realizzati a Topolò da Giorgio Cantoni.
"Guido Guidi a Topolò", 5 scatti del fotografo cesenate.
Inaugurazione della fontana pubblica progettata da John Hogan
dopo il tramonto "Ojct, si legge oitzet" con la Topolovska Izba Orkestra, a cura di Aleksander Ipavec
fino al fondo della notte "Il tempo magico di saturnia pavonia" di Alio Die, con Alio Die, Alberto Zini (Opium), Alberto Collino



Davide Casali



Laurea con lode per Francesca

Presso la facoltà di Giurisprudenza a Trieste

Grande festa e felicità in casa Predan (Matevžic) - Crisetig per la laurea di Francesca che, il 9 luglio, è stata proclamata dottoressa in Giurisprudenza presso l'Università di Trieste con la votazione di 110 e lode su 110.

Francesca ha discusso la tesi di laurea in Diritto Fal-

limentare intitolata: "Gli strumenti di prevenzione delle crisi d'impresa nell'ordinamento francese: Alerte e Règlement Amiable". Lo studio riguardante il sistema d'oltrealpe le è stato affidato dal professor Lino Guglielmucci, attuale membro della commissione istituita dal governo per

la riforma del nostro diritto fallimentare, e offre uno spunto di riflessione sull'utilità di introdurre anche nel nostro ordinamento strumenti simili a quelli francesi per facilitare la soluzione stragiudiziale delle crisi aziendali.

Si rallegrano papà Aldo, mamma Teresa, il fratello Andrea, nonna Ines, gli zii ed i cugini.

Congratulazioni vivissime anche da parte nostra: avere dei giovani così nelle nostre Valli del Natisone è motivo di orgoglio per tutti.

Buoni risultati agli esami di maturità dei nostri ragazzi

Allo scientifico spiccano i 100 di Antonio e Stefania

Vacanze meritate per i nostri ragazzi che frequentano le scuole di ogni ordine e grado, ma soprattutto per quelli che quest'anno hanno affrontato gli esami di "matura". Bravi tutti, ma qualcuno ha veramente passato più ore sui libri di altri.

Antonio Cudrig - Muhorov di Cepletischis ha concluso il liceo scientifico con un ottimo 100/100! Ora Antonio frequenterà ingegneria a Udine. Siamo certi che anche qui ci saranno grosse soddisfazioni per lui. Per ora posano per la foto soddisfatte e giustamente orgogliose del nipote le nonne Giuseppina e Maria, ma a gioire con lui ci sono anche papà Paolo, mamma Silvana e il fratello Matteo, nonché tutti i parenti ed a-



mici. Un altro cento su cento al liceo scientifico è quello di Stefania Buttera di Tiglio. Giulia Spagnut si è conquistata un ottimo 95/100, Andrea Predan 90, Ileana Pussini 85 e Caterina Salvagno 80. Al liceo classico spicca l'86/100 di Ilaria Banchig, mentre all'Ipsia Mattioni Maurizio Suber è "maturo" con 100/100.

Bravi questi nostri ragaz-

zi che hanno concluso con una media così alta le scuole superiori, ma bravi tutti quelli che hanno portato a conclusione i loro studi sui banchi delle superiori. Ed ora, in bocca al lupo a tutti per le prossime fatiche.

Se avete notizia di altri "maturi" con buoni risultati, fatecelo sapere: saremo lieti di pubblicare la notizia ed eventualmente anche la foto.

Presentato venerdì 12 il progetto finanziato dal Phare

La via dei monti sacri vista da Liga

Gli antichi sentieri lungo i quali in passato si sono incrociati fedeli sloveni e friulani che frequentavano i santuari di Castelmonte (Stara gora), Marija Cel e Sveta gora (Montesanto) sono la trama di un progetto che sta prendendo sempre più corpo e che da parte slovena è stato presentato ufficialmente venerdì 12 luglio a Liga.

“La Via dei monti sacri”, questa la denominazione dell’iniziativa, si propone di individuare e recuperare itinerari nella storia, nell’ambiente e nella tradizione culturale e spirituale di un territorio che ha il suo centro nel Comune di Prepotto da parte italiana, in quello di Kanal e Nova Gorica da parte slovena dove sono appunto situati i tre santuari. Il progetto, una volta completato, collegherà un territorio molto più esteso che comprende anche le Valli del Natisone e parte del Friuli, nonché un’ampia fascia nella zona confinaria della Slovenia. L’obiettivo principale perseguito è naturalmente quello della rivitalizzazione anche economica dell’area.

Il progetto potrà rappresentare inoltre una specie di prototipo da allargare ad altri comuni della zona confinaria, dichiara Boris Stocca del consorzio Arengo che è stato uno dei protagonisti nella definizione del progetto e l’ispiratore della predisposizione di un progetto sloveno parallelo a quello italiano. Quest’ultimo è stato presentato nel centro culturale di Liga venerdì mattina.

Il progetto è stato finanziato dal programma Phare CBC ed i suoi titolari sono i comuni di Kanal e Nova Gorica. Consiste nell’individuazione di un percorso che affonda le proprie radici nella storia e nella tradizione e si snoda dal santuario di Sveta Gora lungo l’Altipiano della Baisnizza, scende a Kanal poi risale sul versante opposto verso Liga ed il santuario di Marija Cel per scendere fino al confine a Molino vecchio. In realtà si tratta di itinerari diversi da compiere in macchina o mountain-bike. I percorsi verranno dotati di tabelle, verrà preparata una cartina ed una guida che comprenderà tutta la porzione di territorio in Slovenia ed in



Castelmonte (Stara gora)

FVG coinvolto nel progetto. Contemporaneamente verranno raccolti dati storici, naturalistici, culturali che andranno in una banca dati.

Alla presentazione di venerdì, introdotta dai sindaci Gerardo Marcolini di Prepotto e Zoran Madon di Kanal e dal vicesindaco di Nova Gorica, è emersa la grande sintonia tra le due amministrazioni e la volontà di proseguire questo programma comu-

ne (i cui responsabili sono Boris Stocca e Ivan Mignozzi) che da parte italiana è stato finanziato da Provincia e Regione e si muove nell’ottica di finanziamenti europei dal programma Interreg III.

Intanto è stata prevista per il prossimo ottobre l’apertura ufficiale del percorso “La Via dei monti sacri” che sarà accompagnata anche da un importante evento culturale.



Naš zakon in politika možnega

Parlamentarec in novinar Dimitrij Volčič je nekoč izjavil, da se po odobritvi zaščitnega zakona zastavlja le eno bistveno vprašanje: če je bolje, da imamo zakon, takšen kot je, ali pa bi bilo bolje, da ne bi imeli nobenega zakona.

Z izjavo je Volčič zadel v bistvo problema, saj je bil tudi “naš” zakon sad kompromisov in dane situacije. Politika ostaja umetnost možnega. Danes lako vendar ugotovimo, da je bolje, da zakon imamo. Zastavlja pa se nam novo vprašanje: kako imamo zakon. Razvidno je, da vladajo na vsedržavni ravni, na Tržaškem in v videmski pokrajini sile, ki so nasprotovale zaščitnemu zakonu. Lahko si pričakujemo, da bodo vidni desni politiki zaščitnemu zakonu se nadalje nasprotovali oziroma iskali najslabše možne interpretacije in morebitna protislovja, ki bi jih lahko spretni odvetniki v zakonu ugotovili. Tega ne bodo delali vsi, nekateri pa

bodo aktivni pri iskanju “lukenj” in pri zavlačevanju.

Vprašanje, kako imamo zakon, se zato nedvomno najprej zastavlja Slovencem in vsem tistim silam, ki so zakon podprle. Lahko si namreč priznamo, da smo ob mučnem rojevanju zakona beležili razhajanja med samimi Slovenci ter v Oljki-levi sredini. Ne bi obnavljali zgodbe, vendar je imela svoje posledice tudi po sprejemu zakona in volitvah, ki so spremenile vladajočo večino v Rimu in nato tudi na marsikateri krajevni ravni. “Rep” zgodbe se je pokazal pri interpretaciji in pri naporih za uresničevanje določil.

Oljka-leva sredina ni izdelala skupnih stališč glede uresničevanja zakona. Točneje v svoji celoti (kolikor je je) ni bila izrazito glasna. Verjetno jo bo k jasnim stališčem prisililo delovanje Paritetnega odbora. Vsekakor smo beležili določena razhajanja glede Scajlovega dekreta, nedogovo-

rjeno pravno pot ter različne poudarke glede samega zakona. Ze v komunikacijah nekateri izpostavljajo zaščitni zakon, drugi pa Londonski memorandum, Osimo in tiste norme, ki jih zakon 38 zaobjema, vendar se tiste norme nanašajo le na del teritorija, kjer živimo Slovenci in posledično le na del Slovencev. Skratka, potrebno bi bilo poenotenje bistvenih stališč in to morda celo glede principa, da je za slovensko manjšino v Italiji danes najpomembnejši zaščitni zakon št. 38.

Glede tega bi se morali soočiti in srečati vsi, ki so zakon podprli in tudi tisti, ki so pravili ali se trdijo, da zakon ni dober oziroma, da je slab.

Najslabši bo, če se zanj ne bomo potegovali premočrtno in brez soliranja ter če ga ne bomo usidrali tudi v kulturo in mentaliteto naše celovite deželne stvarnosti. Proti prepričljivemu zagovoru zakona bi verjetno sama desna sredina ne nastopila enotno, saj je tudi na “drugem” bregu kar nekaj ljudi, ki jim nacionalno vprašanje ne predstavlja problema in jim ni jasno, zakaj bi se zanj kregali. Skratka, pristojni in odgovorni se morajo takoj odločiti, kako naj imamo včerajšnjega Kralja Matjaža in današnji zakon št. 38.

Zagotovila ministra za dežele županom in paritetnemu odboru

La Loggia v Trstu

V ospredju vprašanje izkaznic in izvajanje zaščitnega zakona

s prve strani

O tem vprašanju je minister La Loggia spregovoril tudi na srečanju s paritetnim odborom, kjer je ministra v slovenscini pozdravil predsednik SKGZ Rudi Pavšič. Predsednik paritetnega odbora Rado Race je ministru predstavil odbor in njegovo delovanje ter označil Scajlov odlok kot neopravičeno poseganje v izvajanje zaščitnega zakona.

Minister La Loggia je predstavnikom slovenske manjšine zagotovil, da bo osebno posegel pri novem notranjem ministru Pisaniju, zato da se “pomankljivosti” Scajlovega odloka čimprej premostijo.

“Nikogar ne smemo prizadeti kot tudi ne smemo znižati uveljavljenih pravic, temveč moramo napredovati z umirjenim soocenjem”, je članom paritetnega odbora dejal La Loggia, ki sta ga na sestanku s paritetnim odborom spremljala predsednik deželne vlade Renzo Tondo in odbornica za kulturo Alessandra Guerra.

V dopoldanskem delu

ministrovega obiska v Trstu se je La Loggia (tudi v svojstvu izvedenca za ustavno pravo) s predstavniki Dezele pogovarjal predvsem o reformi ustave, ki v petem členu ureja odnose med osrednjo državno vlado in krajevnimi upravami. Govor je bil tudi o preustroju deželnega statuta, ki mora se najprej zagotavljati deželno avto-

nomijo in torej njeno “posebnost”.

Podpredsednica odbora Guerova je ministru izpostavila pomen uresničevanja zakonov 482/99 in 38/01, ki ščitijo in promovirajo jezikovne in kulturne posebnosti teritorija. Za dosledno izvajanje zaščitnega zakona se je zavzela tudi deželna svetovalka Bruna Zorzini Spetič. (ig)

Čedajska banka, nove povezave in finančne ponudbe

V ponedeljek 15. julija je prišlo do nove partnerske naveze med zavarovalno družbo Società cattolica di assicurazioni in čedajsko banko Banca di Cividale. Zavarovalna družba iz Verone ima odslej 10 procentov participacije v glavnici čedajske banke, 10 procentov je last nemske Deutsche Bank, 80 procentov pa Ljudske banke. Rezultat nove

naveze je, da je čedajski denarni zavod začel s prodajo novih finančnih produktov, pripravljenih v sodelovanju z zavarovalno družbo. Nove oblike finančnih naložb, ki so na razpolago tudi pri okencih Kmečke banke, združujejo finančne, zavarovalne in davčne ugodnosti.

Prva ponudba nosi naslov “Altipercorsi index 1” in povezuje življenjsko zavarovanje z investicijskim načrtom. V prodaji je od 1. julija in bo še do 8. avgusta. Investicija traja 5 let, najnižje vplačilo znaša 5 tisoč evrov in nudi letni kupon z osnovno vrednostjo 10,5 odstotka, ki je vezana na borzni indeks Eurostoxx 50. Vsekakor je zajamčena najnižja letna donosnost v višini 1 odst. in celotno povračilo vplačanega zneska. Ob zapadlosti finančnega načrta bo podpisnik lahko dvignil celoten kapital ali pa izbral dosmrtno rento, ki bo izplačana ob različnih zapadlostih.

V kratkem bo na razpolago tudi nova polica Unit Linked z zajamčenim upravljanjem kapitala, ki ga nalaga v investicijske sklade.

Solidali con la Coop Nordest

La Coop. Consumatori Nordest rappresenta un’importante realtà non solo economica, ma anche sociale. Numerosi sono stati negli anni gli interventi a favore di attività destinate alle fasce sociali più deboli e bisognose di protezione. In questa cornice si inserisce anche la decisione di intervenire a favore dell’Acat ducale. In occasione dell’assemblea per l’approvazione del bilancio, svoltasi a Cividale, il presidente della Coop ha consegnato all’associazione 1575 euro per il progetto “Liberarsi dall’alcolismo”. Il progetto prevede l’acquisto di attrezzature per la sede di Cividale che gestisce 11 club sul territorio e grazie alla raccolta dei punti di Carta Socio Coop potrà essere concretamente realizzato.

La Coop. Consumatori Nordest si impeg-



Un momento dell’assemblea a Cividale

na a favore delle comunità locali coinvolgendo anche soci e consumatori. Attraverso la donazione dei punti sono stati raccolti complessivamente 384.582 euro (745 milioni di lire) con il contributo di 30 mila soci, il coinvolgimento di 250 associazioni e cooperative a sostegno di 50 progetti.

Angela Di Lenardo na jê šla ta-w lbjano za se nawučit kej po slavinskeh

To bilu fes löpu: temp trg, jüde anu profesörje

Angela Di Lenardo to jê na mlada rozajanska hči, ka na se wuci jazike tu-w te valikah skulah. Za poznät bujšë pa te slavinski jazel na jê šla dwa tädna ta-w lbjano za se nawučit kej pa po slavinskeh. Si jo barala da nan ni popravi kej da kaku to jê bilu.

L.: Angela, ti si bila ta-w Sloveniji, ta-w lbjoni za naredit isi seminarjo, kada si šla ano kada si paršla nozët?

A.: Si sa spartilä pärve din Zazaladörjä, nadëo populdnë; si slä ziz dvëmen od S. Pietro al Natisone. Somö šle wkop zajtö ka ä si nï vëdalä da kë man tet, somö šle ta krey od Gorica. Ta pärve din somö šle tu ka somö mële tet spat anu züträ din somö šle ta-w univërsitat anu itu, pojüttrëh ni so näs barale da muç vimö po slovinskeh anu da kaku romonimö po slovinskeh. I-sö zajtö ka itän so karjê klasuw: za te ka ni so po-

čnele, tej ä, ka si bilä, tej ni diö one, začetnica; so te ka ni viö romonet nu maju bö veç, anu te ka ni löpu romonjö. Väs pojüttrëh somö stale itu, zajtö ka somö bile karjê jeh, anu populdnë somö počnele kors. Ä si bilä tu-w "Začetnica 2".

L.: Muç ngy sta bili tu-w klasi?

A.: Na dövät, dësät njeh. Ti drüge, pero ni so bile počnele dan tädän prit, anu itö za-ma tö ni bilu prow, zajtö ka tu-w itamu tädnu one so šle karë na ta-brid anu ä si zübilä ta pärva "maduna", möramö raçet, itaku injän man karë, karë laät anu sa nawuçet za dojtet tu ka one so wžë došle. Komunkwe, nu maju po botu, tej ni mi diö, ba mëlä sa nawuçet.

L.: Ano z kod ni so bili isi jüdi?

A.: Ä bil scë dan laske, dan sän; stä bila dvi hčëre niška, dvi "autriache", so bila dnä inglëškä anu dvi mag'arske. Anu dopu ni möšë bet scë na par jeh, ma

ni niso parsle. Somö bile od wsa Europa.

L.: Ano ka si se nawuçila iten?

A.: Alora, "torej", tej ni diö one, ni so romonile köj po slovinskeh, ma ni so löpu ta wuçile, zajtö ka ta basida, ka nïsomö znale, anu so bile karjê jeh, one ni so taliku dëlali, pa nareale "disegnini" ta-na to cärmo däsko, ka mï somö mële müs kapet. Somö naredile kaza, one mi maö šëjst kazuw, anu somö naredile "verbi" anu pa somö sa nawuçile "pronomi personali" anu kako sa raçë, ko ti greš ta-w no butëgo: somö sa nawuçile jïmanä od sadiä od, tej ni diö one "zalenjava"; ko ti greš jist, da kaku sa di, kaku sa kühä, ko ä trëbë mët za paraçät ise rëçe; oblačilo, rëçe ka mamö tu-w hiše, anu itaku. To parja da tö nï karjê, ma so ištës karë basid za ti ka ä na wmi.

L.: Si nalëzla, da to jê težko?

A.: Za-ma tö bilu nu ma-

ju težku, zajtö ka one ni so bile počnele dan tädän prit; ko ti počnïwäs ziz njïmen ti greš no stopo ta-zad to drügo, počasu anu invëçe ä si mëlä tikät za dojtet tu ka so bile dosle one, anu si nï scë došlä, anu pa tet počasu na ta-brid tej ni so hodile one. Ma tej ni so pravile, tej ni so wuçile tö nï bilu težku, pa ci ni so hodile pa zvelt, zajtö ka ni so mële ti raçet karë raçi anu temp ä bil te ka ä bil. Anu dopu tö ka ti si sa wuçilä tu-w skule, ti si möglä, ko ti si vilazalä, indavänt g'at "all'opera". Te ka tö bilu nu maju težku to so bile i "casi", ka mï rozo-anave somö skorë wse a zübile, zajtö ka ti mas sa spomanot wsa "desinenze".

L.: Itän ti si stala dwa tädna, kako ti pariel tyr?

A.: Tu-w lbjane si bilä slä nur pa ta zïmë, so bila petnest graduw ta-pod zero anu ko to ä karjê märzlu sa na spëgä karjê ator, ma na bilä mi plazalä wžë itadej; injän somö ta-lëtë, tö bilu

löpu görku anu somö šle na tä anu na së. lbjanä na mi plazalä fes karjê: trg ä mi plazol, tö mi perjalo za bet tu-w Ottocento, Novecento, sa morëšë köj prag'at oblačilo anu tö tësë bet prow; so mi plazale pa jüde.

Prit nu ku tet tä si si mïslilä: "Di vi da kaka dne to so". Viš mï ti Laske dimö rüde da od Italja tä to so wse "Slavi", to so ni hüde jüde, invëçe si vïdalä da to so ni asne jüde, ni ti poma-gaö, ko ni vïdiö da ti se dan

furešt, ka ti mäs voo sa nawuçet po slovinskeh anu pa ko ti mäs trëbë kej. Si bilä fes karjê kuntent, to bilu fes löpu: temp, trg, jüde anu profesörje.

L.: Ti be tēla tyt spet radē ta kada?

A.: G'ö, ba tēlä tet spet radē; forë ci tet spet dan drüge bot, rüde "seminario", ma ci bon mëlä okazjun, anzi ci si o nalëst, za tet pa prid, ci tet, zajtö ka na fes mi plazalä karjê, karjê.

Luigia Negro

Festival lutk

s prve strani

Pri tem si organizatorji prizadevajo, da bi se pobuda spremenila v pravi evropski lutkovni unikum, ki naj bi se odvijal na obeh straneh meje med Sočo in Nadizo. V to smer gre tudi lutkovna uprizoritev z naslovom "Od ena do nič", ki so jo pripravili štirje ansambli iz štirih držav, in sicer Lutkovno gledališče Maribor, Lutkovno gledališče Split, Festival iz Celovca ter CTA iz Gorice. Premiera večjezičnega nastopa je bila v ponedeljek 15. julija v Bovcu, nakar so sledile ponovitve v Kobaridu, Srednjem, zadnja pa bo v četrtek 18. julija v Oborčah (Prapotno) z začetkom ob 17. uri. Lutkovni ansambli se bodo tudi letos, kot rečeno, potegovali za priznanje Zlate lutke. Slednje že vrsto let podeljuje Občina Speter lutkovni skupini, ki jo je občinstvo ocenilo za najboljšo. Podelitev pomembne nagrade bo v nedeljo 21. julija, ob 10.30 v sejni dvorani špeterskega občinskega. Sledil bo zadnji nastop letošnjega lutkovnega festivala s skupino "I piccoli di Podrecca" v izvedbi Stalne gledališča F-JK. (ig)



MITTELFEST 2002

CIVIDALE DEL FRIULI

19-28 Luglio

prosa, musica, danza, poesia, arti visive, marionette e cinema dalla Mitteleuropa

SPARSI PER IL MONDO, POPOLI E DESTINI

direzione artistica

Giorgio Pressburger

con

Daniela Abbado Oreste Bossini Antonio Calbi

Alcuni appuntamenti

Hungaria

Coro della Radiotelevisione di Budapest
Coro di voci bianche
della Radiotelevisione di Budapest

Orchestra Sinfonica del Friuli Venezia Giulia
direttore Bálažs Kocsár
musiche di F. Liszt, B. Bartók, Z. Kodály

Superdownload

Le notti bianche di Area 06

Compagnia Avi Kaiser

Endstation ZASPA
coreografia Avi Kaiser
musica Gerhard Stäbler

Rwanda 94

di M. - F. Collard, J. Delcuvelierie
Y. Mukagasana, J. M. Piemme
M. Simons
regia Jacques Delcuvelierie

Quintorigo

in Concerto

con l'alto patronato del
Presidente della Repubblica

Associazione Mittelfest

Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia
Provincia di Udine
Comune di Cividale del Friuli
Ente Regionale Teatrale
Società Filologica Friulana

patrocinato da:

Ministero degli Affari Esteri
CEI - Central European Initiative
(Albania, Austria, Bielorussia,
Bosnia ed Erzegovina, Bulgaria, Repubblica Ceca, Croazia,
Macedonia, Moldova, Polonia, Romania, Slovacchia,
Slovenia, Ucraina, Ungheria, Jugoslavia e Italia)

Banca di Cividale
Società per Azioni

Deutsche Bank

Sabato con la finalissima prevista alle 21.30 si conclude la quindicesima edizione del torneo

Calcetto a Liessa, restano in due

Ai quarti di finale si sono qualificate tutte le formazioni favorite. Domani quattro squadre si affrontano per il torneo femminile

Stasera, giovedì 18 luglio, a Liessa di Grimacco si giocheranno le semifinali del 15° Torneo di calcio a cinque dei Comuni. Le finali si disputeranno sabato 20.

Martedì 9 luglio il bar al Ponte S. Quirino ha confermato la sua supremazia nel girone A superando per 10-2 la Termosanitaria Leo Gorenzsch. Il bottino dei sanpietrini è stato firmato dalla quaterna di Alessandro Bergnach, la tripletta di Luca Mottes, la doppietta di Matteo Trinco e la rete di Massimiliano Pozza. Per Prepotto un gol a testa di Matteo Graffigh e Alberto Mascia. Ha chiuso la serie degli incontri del raggruppamento la partita tra il Bar da Remigio e l'Osteria al Colovrat. I ducali hanno avuto ragione dei valligiani grazie alle doppiette realizzate da Gianluca Buzzi ed Ernesto Coppetti e alle reti di Stefano Tullio e Marco Debergnach. Le due reti di Drenchia sono state firmate da Massimo Gus e Marco Buiatti.

Mercoledì 10 luglio la B.C.B 2002 l'Elettricista ha superato per 7-4 i Black eagles grazie alla quaterna di

Patrick Chiuch, la doppietta di Almer Tiro ed al gol del fratello Elmir. I gol avversari sono stati firmati da Gianluca Peddis (doppietta), Alessio Gregoricchio ed Alessandro Zogani.

La Rosticceria da Giuliana ha vinto per 7-3 il derby contro la Iurman legna da ardere di Grimacco, superata grazie alla tripletta di Dennis Dreszsch, alla doppietta di Federico Dreszsch ed ai gol realizzati dal fratello Marco e da Mauro Po-

drecca. I tre centri dei "cugini" sono stati realizzati da Daniele Rucchin, Patrick Floreancig e Cristian Rucchin.

Giovedì 11 i campioni in carica del Dughi Team hanno battuto l'Albergo al Vescovo con il risultato di 6-4 grazie alle tre reti di Stefano Dugaro, due di Roberto ed una di Antonio. Per Pulfero un gol a testa di Enrico Cornelio, Marco Carlig, Andrea Zuiz e Claudio Scaravetto. Nell'ultima partita del giro-

ne il Night club Cernizza di S. Pietro ha perso con l'Orso matto di Vartacia (3-6). Per i savognesi tripletta di Dennis Gosgnach, doppietta di Fabrizio Loszsch e gol di Maurizio Suber. Agli avversari non sono bastati una doppietta di Roberto Bevilacqua e il gol di Ivano Birtig.

Grazie a questi risultati si sono qualificate per le prime due gare dei quarti di finale l'Osteria al Ponte ed i Black eagles di Vernasso ed



La squadra del Dughi team che nella scorsa edizione si è aggiudicata il trofeo Filpa

A Livek, Drenchia e Pulfero si giocano i tornei di calcetto

Sarà un fine mese ricco di tornei di calcetto. Chiusi quelli di S. Leonardo, Clenia e Liessa, per le giornate di sabato 27 e domenica 28 luglio sono in programma altre tre manifestazioni.

A Livek andrà in scena la 20. edizione del torneo internazionale mentre a Casoni Solarie di Drenchia è in programma il "2. memorial Diego Namor" organizzato dagli amatori di Drenchia per onorare la figura dello scomparso.

A quest'ultima manifestazione, che inizierà alle ore 9 del sabato, hanno dato la loro adesione 16 squadre, suddivise in quattro gironi.

Due di queste formazioni, i Mihielzi ed i Simanovi, arrivano da Padova.

Nell'ambito della festa sul Natisone di Pulfero, che si terrà dal 1° al 4 agosto, sul campo sintetico in località Podpolizza si disputerà il "2. memorial Federico Spicogna".

il Dughi team ed il bar da Remigio di Cividale. Lunedì il maltempo ha costretto il rinvio delle gare a ieri sera.

Hanno concluso il programma dei quarti, martedì 16, le sfide tra la B.C.B. Pulfero 2002 l'Elettricista e la Rosticceria da Giuliana di Osgnetto ed il Distributore Shell di Cemur e l'Albergo al Vescovo di Pulfero.

Domani sera, venerdì 19, si giocherà il torneo femminile di calcetto che vedrà in lizza quattro squadre professionistiche formate dalle ragazze che giocano con Tavagnacco, Foroni Verona, Libertas Pasiano diordenone, Chiasiellis e Vittorio Veneto.

Alcune di queste atlete fanno parte della Nazionale italiana. (p.c.)

Da venerdì 9 a domenica 11 agosto

A Vernasso lo sport fa festa

L'associazione culturale "Insieme per Vernasso" organizza, in occasione dei festeggiamenti sul Natisone previsti da giovedì 8 a martedì 13 agosto, i tornei di pallavolo, di calcio a sei sull'erba e le marce non competitive. Presso l'area dei festeggiamenti giovedì 8 agosto, alle 20, ci sarà la presentazione del tabellone del torneo amatoriale di calcio a sei su erba. L'importo per l'iscrizione è di 120 euro per squadra. Il via agli incontri sarà dato venerdì 9 agosto alle 18 per proseguire dalle 9 di sabato. Domenica alle 9 riprenderanno le sfide che si chiuderanno in giornata. Per informazioni telefonare a Claudio Venica (0432-727129), Alessandro Zogani (0432-7274317).

Per la pallavolo, le squadre dovranno schierare un minimo di tre ragazze. Le partite inizieranno sabato 10 agosto alle 10, proseguiranno dalle 9 di domenica 11 agosto per concludersi alle 19. La quota d'iscrizione a persona è di 10 euro.

Per informazioni telefo-

nare a Elisa Miscoria (0432-727179), Andrea Specogna (0432-727977), Denis (cell. 339-3248063).

Sabato 10 agosto alle 16 tutti in bicicletta tra i campi e le aziende agricole per la manifestazione promossa dall'Agritour. Informazioni si possono ottenere telefonando ad Emilio Domenis (0432-703042 o 348-5844341). Sabato 10 e domenica 11 agosto sono in programma escursioni guidate in mountain bike nelle Valli del Natisone con istruttori della Friuli Mtb. Funzionerà un campo scuola ad ostacoli per i bambini dai cinque ai dodici anni d'età. Per informazioni tel. e fax 0432-284090.

Infine, gli appassionati di marcia domenica 11 agosto avranno a disposizione tre percorsi non competitivi. Il primo di 20 Km. della "Sù e jù pa Sclavania" con partenza alle 8.30, gli altri due percorsi de "la Vernassina" rispettivamente di 5 e 12 Km. Informazioni telefonando a Adriano Qualizza (0432-727138).

La corsa dedicata alla categoria Allievi ha visto primeggiare Kristian Koren

Il Giro targato ancora sloveno

Solo quattro le squadre che si sono presentate alla partenza a S. Pietro al Natisone



I giovani ciclisti prima della partenza da S. Pietro al Natisone

La 14. edizione del Giro delle Valli del Natisone, organizzato domenica 14 dal Veloclub Cividale Valnatisone e riservato alla categoria Allievi, ha registrato per il terzo anno conse-

cutivo la vittoria di un atleta sloveno. Dopo i due successi consecutivi di Bole Grega (Kk Perfect Bled), stavolta il vincitore è Kristian Koren (Kk Joviland).

Alla partenza da S. Pie-

tro al Natisone si sono presentate solo quattro squadre locali, le altre sono arrivate dalla Slovenia e dalla Croazia. La scarsa partecipazione alla manifestazione ha lasciato interdetti

gli organizzatori. Solo trentadue i giovani atleti che si sono dati battaglia sull'impegnativo percorso.

A sfrecciare per primo sotto lo striscione dell'arrivo, a Ieronizza di Savogna, è stato Koren che dopo un'ora e 48 minuti di gara ha staccato di 3" Riccardo Nadal (Sacilese), terzo distanziato di 10" Diego Carnielutti (Bujese), seguito da Umberto Monai (Manzanese) e Loris Zannier (Flagogna).

Al meeting regionale Giovanissimi, corso domenica 14 a Duino, ancora un successo per Dora Ciccone nella categoria G1.

Prestor v korieri za prit v Italijo al pa iti v Belgijo

Za parloznost praznika Emigranta, ki bo v Bardu v nedeljo 28. luja, pride koriera iz Belgije. Iz kraja Tamines puode v sriedo 24. luja ob 17. uri. Iz Taminesa puode v Liegi an od tu pride dol v Italijo. Z Italije se varne v Belgijo v torak 30. luja, ob 18. uri iz Cedada. Je še kajšan prestor zatuo, če kajšan želi prit v Italijo, naj se hitro vpiše. Se 'na stvar zlo važna: če želta se ustavi vič cajta tle v Italiji moreta prit an samuo duon, al pa, če želta iti z Italije v Belgijo, lahko naredita tudi tuo- le. Za se vpisat na kor ku po-

*Za Evo
None Cristina, Carolina
an Marica, teta
Francesca, stric Marco
s Cinzio an Emma so
pru veseli, de njih Eva je
"zdriela"! Brava Eva!*

klicat na telefon Marina Bergn-
nach - Mateuzina v Sambreville,
na tel. 0032/71/724297.

In occasione della festa dell'Emigrante che avrà luogo a Lusevera domenica 28 luglio, l'Unione emigranti sloveni - Slovenci po svetu ha organizzato una corriera che partirà da Tamines mercoledì 24 luglio, alle 17, con fermata anche a Liegi. Si ripartirà da Cividale martedì 30 luglio alle 18. Se volete iscrivervi, affrettatevi, c'è ancora posto. Se qualcuno desiderasse fermarsi in Italia più tempo, è possibile fare anche il solo viaggio di andata, come è possibile fare il solo viaggio di ritorno se qualcuno fosse interessato ad andare in Belgio. Per informazioni ed iscrizioni (al più presto) telefonare a Marino Bergnach - Mateuzin di Sambreville (tel. 0032/71/724297).

12. julija je imela rojstni dan Uoščila iz Avstralije za Ernesto

So sli po sviete, muormo pa reč, de znajo guorit an tudi pisat po sloviensko lieus, ku mi, ki smo ostal tle doma. Tuole smo pošudial se ankrat, potle, ki smo prebral pismo, ki nam je parslo taz Avstralije. Niesmo postrojil nič, takuo ki prebereta tle zdol, takuo je bluo napisano. "Al poznata tole čeco? Za resnico je bila že mlada neviesta, kar je bila posneta tale fotografija. Vam poviem, de je Ernesta Mizertna, rojena Znidarjova gor s Tapoluovega. Ernesta je bila zlo živega an veselega karakterja, kort je hodila al dielala,

Iz Podboniesca nam je parslo pismo za nam povedat, de smo zgresil napisat 'no novico. Na sejmu, ki je biu v nedeljo 7. luja v Marsine za praznovat postrojeno cierku, nie zapieu zbor Pomlad iz Podboniesca, pač pa "coro interparocchiale di Pulfero", ki ga vodi Teresa Costaperaria. Na telim sejmu je pieu tudi zbor Nediski puobi. Zgresil smo tudi, kar smo napisal novico od poroke med Dušanam Balbi an Chiare, ki je biu v Petjage 8. junija. Tudi tisti krat jim je zapieu "coro interparocchiale" iz Podboniesca.



je piela (v naši družini smo vsi radi pieli).

Kar je šla kumi dvajst liet stara za neviesto dol h Mizertu, an je šla dielat tu njivo, je piela takuo, ki je imiela navado. Adna nje kunjada ji je jala: "Mi nimamo navade piet, kar dielamo!" "Pa mi pač!", je Ernesta odgurala an naprij piela. Zlo puno an močnuo je dielala v nje življenju! Ernesta je 12. julija praznovala an posebni rojstni dan: 70 liet.

Ist, ki san Alma, kupe z Marcelo, Nataljo an naše družine tle z Avstralije ti želmo iz sarca še puno liet dobrega zdravja an kuraže takuo, ki si jo nimar imiela. Buog te var tebè an tvojo družino, ki si za njo dala vso sama sebe že od mladih liet naprij. Na tvoj rojstni dan smo ti ble blizu z našimi misli. Te lepno pozdravljamo,

Alma



Giovanin an Mili-
ca sta se nabasala tu
auto an se pobrala na
week-end. Potlà, ki
sta nardila že dobro
kilometru Milica je
zauekala:

- Giovanin, Giova-
nin, sem pustila plin,
gas odpart, varnimo
se nazaj če ne nam
zgori hiša!

- Na stuoj bit za-
skarbjena, na zgori
nič, saj ist sam poza-
bu pa odparto vodo
tu lijake!

O treh popunoči,
Tonin je leteu h mie-
dihu an je začeu tuč
na vrata:

- Dohtor, dohtor!

- Ka je? Kduo me
zbuja o teli uri?

- Sem Tonin, me
je oklu an pas!

- Antada? Al na
vieš, de ist sparje-
mam judi od desete
do seste popudan?

- Ist ja, pa pas nie
viedeul!

Dvie parjateljce so
se poguarjale:

- Al vieš, de včera
sem bla šla v Grado
an muorje je bluo ti-
ho an mernuo, ku
olje!

- Orpo, paš kuo so
ble vesele sardele!

- Na zamierte, a
more bit de vi ste zla-
hta od avokata Zelen-
čiča?

- Sa' sem ist avo-
kat Zelencič!

- Ah, seda zastopim,
zaki sta se takuo
podobna!

- Gospuod dohtor
potlè, ki bom nosu te-
le očale, ki ste mi
predpisu, a bom vi-
deu lepno?

- Sigurno!

- A bom mogu
brat tudi Novi Mata-
jur?

- Sigurno, de ja!

- Oh hvala liepa,
gospuod dohtor, an
reč de do včera nie-
sam zastopu še adne
besiede po slovien-
sko!

Dvie gospe so se
poguarjale:

- Ist - je jala ta par-
va - muorem se var-
vat, de na ostanem v
drugim stanu!

- Pa kuo? Če si mi
pravla, de tvoji mož
na more imiet otruo!

- Sa za tuo!

SOVODNJE

Mašera

Dobrojtro Claudio

Mašera rase an z vese-
jam videmo po naši vasi m-
lade mame an tata, ki varje-
jo male otrociče.

Par Cojovih je doplih
veseje: nie se tri miesce od
tega, ki se je rodila Sara,
parva ciciča od Giannia
Cojovega an od Ketti Gos-
gnach - Urbanove taz Ma-
tajura, an seda so obliesli
drugi flok na vrata. Tele-
krat je plav, saj se je rodil
puobic, ki se kliče Claudio.
Mama od puobčja je Laura
luretig - le Cojova iz Maše-
re, tata je pa Aldo Massera
- Drejkine družine taz Tar-
emuna. Claudio je njih
parvi otrok.

Kot videta, v malo mie-
scu par Mašerah je štoklja,
čikonja, parplula vičkrat,
de nie se vse: pravejo, de
tle hodejo dobar ajar lovit
an druge otrocič, ki žive dol
v dolini an se buj delec.
Njih maman an tatan je ta-
kuo vseč tle, de priet al
potlè... Al denemo uadjo,
de Mašera bo le napri ra-
sla?

Claudio, tebe ki si parsu
tele dni med nas an ki bos
živeu par Mašerah, zelmo
vse narbuojse v tojim zi-
vljenju.

Matajur-Belgija Zapustu nas je Gino Podorieszsch

Adna zalostna novica
nam parhaja iz Belgije,
kjer, na 10. luja je umaru
Gino Podorieszsch. Rodiu
se je v Matajuri lieta 1925.
Mlad puob je biu su živet z

družino v Sarzento an tle
odtuod pa v Belgijo. Bluo
je lieto 1951 an tekrat je
začeu kopat karbon v belgi-
janski minieri.

Z njega smartjo je v za-
lost pustu ženo Tereso, ki
je iz Sarzente, sinuove Ma-
urizia an Claudia, nevieste,
navuode an vse tiste, ki so
ga poznal an imiel radi.

Una triste notizia ci
giunge dal Belgio dove il
10 luglio ci ha lasciati per
sempre Gino Podorieszsch.
Era nato a Matajur nel
1925. Giovannissimo era an-
dato a vivere con la fami-
glia a Sorzento e da qui era
poi emigrato in Belgio nel
1951 per andare a lavorare
nelle miniere di carbone.
La sua morte lascia nel do-
lore la moglie Teresa, ori-
ginaria di Sorzento, i figli
Maurizio e Claudio, le nuo-
re, i nipoti e tutti coloro
che lo hanno conosciuto e
che gli hanno voluto bene.

SREDNJE

Polica

Je parsla Ivana

Kuo je srečan Luigino
Veneto iz Preserja! Srečan
miez žen, saj okuole sebe
jih ima kar stier! Parva je
bla Franca Qualizza - Fa-
linkova iz Police, ki je rata-
lja njega žena osam liet od
tega, potlè je parsla njih
parva ciciča, Silvia. De Sil-
via na bo sama se ji je kak
cajt potlè parlozla še sestra
Laura an parve dni luja
je parsla pa ta mala, Ivana.

Liepa družina živi v Po-
lici an za rojstvo male Iva-
ne so veseli mama an tata,
sestrice, pru takuo vsa Fa-
linkova družina iz Police,

vsi Venetovi iz Preserja,
parjatelj od družine an va-
snjani. Tudi v srienjskem
kamunu se rodi malo otruo-
ok, zak je malo mladih pa-
ru an vsakikrat, ki se kajšan
rodi, je an majhan čudež ki
se zgodi.

Ivana, rasi srečna, zdra-
va an vesela kupe s tojim
sestricam, ki smo sigurni
bojo pomagali mami an ta-
tu te lepno varvat.

Sriednje Zapustila nas je Milja Kuglonova

V čedajskem špitale nas
je zapustila Emilia Primo-
sig, uduova Coszach. Imie-
la je 76 liet.

Milja je bla žena od Car-
la Kuglonovega. Puno liet
so živiel v Preserji, potlè so
šli živet v Sriednje. Kar ji
je mož umaru je ostala ku-
pe s sinam Giorgiam an z
navuodo Antonello. V za-
lost je pustila nje, hči an
vso zlahto.

Venčni mier bo počivala
par Svetim Pavle, go par
Cerneč, kjer je biu nje po-
greb v četartak 11. luja.

SVET LENART

Ušivca - Remanzag Rodila se je Martina

Daniele je čaku šest liet,
de tata an mama mu senka-
jo al bratraca al sestrico.
Tarkaj je prosu an vprašu,
de so na sviete parklical se-
strico. Martina, takuo so ji
diel ime, se je rodila v pan-
diejak 8. luja. Mama telih
otruok je Anna Coniglio iz
Remanzaga, tata je pa An-
tonio Dugaro - Gaspuodu
iz Ušivce. Družina živi v

Remanzage, pa vsaka par-
ložnost je dobra za pokukat
v Ušivco an smo sigurni,
de tudi mala Martina bo
pogostu tle par nas, kjer jo
čaka nono, vsa zlahta an
parjatelj.

Cicici, ki se je kumi ro-
dila, an bratru Danielnu
zelmo vse narbuojse na te-
lim svietu.

SPETER

Gorenj Barnas Zbuogam Beppino

Beppino Cernoia je
imeu samuo 37 liet. Ušafal
so ga martvega v njega ma-
kini v sriedo 10. zvičer.
Novica se je hitro arzglasi-
la po dolinah, posebno po
spietarski an sauonjski, kjer
je biu mlad mož poznat.

Beppino je živeu kupe z
njega tatam Gildam v Go-
renjim Barnase an v zalost
je pustu njega, bratra Ne-
via, sestre Assunto, Gianno
an Giusy, hči Valentino,
kunjade, navuode an vso
drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo mu
ga dali v petak 12. luja po-
pudan v Gorenjim Barnase.

PODBONESEC

Ofjan Zbuogam Pina

V čedajskem špitale nas
je zapustila Giuseppina Cen-
cig, uduova Cernoia, Pina po
domače. Ucakala je 81 liet.
Za njo jočejo hči Daniela,
zet Ferdinando, navuod An-
drea, kunjada, navuodi an
vsa druga zlahta. Zadnji po-
zdrav smo ji ga dali v torak
16. luja popudan.

DREKA

Pacuh

Zalostna iz Belgije



7. luja je v Belgiji umarla
Romilda Zuodar, sestra od
Maria an Mirca. Rodila se je
v Pacuhu lieta 1913 takuo,
de je imiela 89 liet.

Romilda je imiela 21 liet,
kar lieta 1934 je šla v Belgi-
jo an v teli daželi se je ozeni-
la z adnim Slovienjam iz Cel
(praponski kamun). Imiela
sta dva puoba, ki se kličejo
Rino an Roger.

Nie se lieto dni, odkar je
umarla tudi nje sestra Irma
(ki videmo na fotografiji). Ir-
ma se je rodila par Pacuhe li-
eta 1922 an tudi ona je z nje
kartonovo valizco šla v Bel-
gijo. Bluo je lieto 1936. Za
nimar je zaparla nje oci otu-
berja lanskega lieta. Z ljube-
znijo an zalostjo se nanje
spominjajo bratje Mirco an
Mario an njih družine. Ko so
nam napisal zalostno novico
o smarti njih sestri, so nam
še določli: Napisajta novico
po sloviansko, zak naše se-
stre, čeglih so živiele delec
od duoma so guorile le po
sloviansko, tisto pravo, tisto,
ki se je guorilo tle v lietih
'30, kar se nie mesalo z itali-
janski an laskim jezicam...".
Naj v mieru počivajo.

V Kanadi čejo kuhat našo pulento

"Sono andata in Canada, ad Ottawa, per assistere al matrimonio di un mio parente. Era il 24 giugno. E' stata un'occasione per abbracciare la nostra gente che vive là da anni ed ho potuto constatare quanto è grande la loro disponibilità, la loro generosità nei confronti dei connazionali che vanno là in visita."

Chi ci racconta così è la signora Ines Mosolo di Cividale.

"Quei giorni trascorsi a Ottawa - continua Ines - rimarranno per sempre fra i miei ricordi più belli. Ho avuto modo di partecipare anche ad una festa italiana con spettacoli in lingua slovena, friulana e italiana, con la presentazione di piatti tipici non solo italia-

ni, ma anche friulani e delle Valli e fra questi... gran figurone per quelli presentati da Emma: polenta, salsicce, cotechino, brovada... un tale successo che poi la ricetta della polenta con la foto di Emma con le sue bontà è stata pubblicata su un quotidiano, "The Ottawa citizen"... che orgoglio per tutti noi!" ha concluso la signora Ines.

Ma vesta duo je gossa Emma? Po prejmku je Qualizza an se je rodila v Kravarje. Nje mož je tudi iz naših vasi, je Pio Vogrig iz Garmikà. Ze puno liet zive v Kanadi an tam so zlo aktivni v Zvezi slovenskih izseljencu. Emma je celuo predsednica sekcije v Ottawi. Skarbe, de bojo tudi tam ziviele le napri naša

Week returns, bigger than ever



Polenta

Serves 8 to 10
• Generous 8 cups (2L) cold water
• 1 1/2 teaspoons (7 mL) salt
• 1 pound (450 g) yellow corn meal

1. In a large saucepan, bring the water to a boil. Add salt. Begin adding corn meal in a very slow stream while stirring with a wooden spoon. **Note:** Constant stirring is important, otherwise the polenta can easily become lumpy.
2. Stir slowly on medium-low heat, without stopping, for about 35 minutes. If any lumps appear, push them against the side of the pot to break them up.
3. Prepare a smooth wooden surface or round board about 18-inches (45-cm) square by wetting it with cold water.
4. When polenta is cooked, leave it on low heat for 3 minutes without stirring to help form a crust on the bottom.
5. Shake the pan a little to help the steam loosen polenta at the bottom of the pot, then flip the pan of polenta onto the wooden surface. Smooth the polenta into an oval mound, about 2 or 3 inches (5 to 7 cm) thick.
6. Hold a piece of string twice the diameter of the polenta between both hands and use it to cut the polenta into slices.
7. Serve the polenta hot with turnip kraut (brovada), grilled pork sausage (muset), cheese or any desired sauces.

serve.

The dining area offers five private salons that can accommodate up to 18 people. For information, call 236-2433 or check the Web site at www.cordonbleu.net.

Deborah-Ann Latimer, former owner of Le Saint-O Restaurant, 327 St. Laurent Blvd., recently sold the business to chef Philippe Dupuy, who has been at the restaurant two years, and

Sugar in London. He received his classical training at Algonquin College and has won many awards.

Mr. Leung joined 18 Restaurant about three weeks ago, aiming to create dishes with flavours to enhance wines paired with sexy and tempting desserts. The menu offers the chef's suggested wine to match each food item — a move in the right direction, say.

Call 244-1188.

slovenska besieda, nase navade an kultura. Kar kaj-san od naših ljudi gre tja, se pogostu gaja, de prespije

an prezivi tiste dneve pru v hiši od Emme an Pia.

Tele dni je biu njih gost, ospite, tudi Simone

Qualizza - Hlaščanju iz Sriednjega (tata je Silvano, mama pa Flavia Dorgnach iz Kozce). Emma, smo vsi

ponosni na vas an smo vam hvaležni za kar dielate za naše judi an za našo kulturo.

Otroc iz Sauodnje: "Draga Dina, bohloni za vse!"



Naša draga Dina, naša kuharica, "viče-mama an viče-nona", tista, ki je čedla našo suolo an skarbiela za vse nas, od konca lieta puodé v penzjon an takuo bo skarbiela samuo za nje družino. Smo veseli za njo, ki bo mogla varvat nje majhano navuodo Giulio, ki bo skarbiela samuo za nje hčere Sonio an Sandro, za moza Livia, pa mi smo noma-lo zalostni, zak nam bo manjkala. Za ji reč, ki dost smo ji hvaležni za vse kar je nardila za nas tele lieta, ki smo hodil v azilo an v suolo v Sauodnjo smo sli kupe na "pizzo", smo ji nardil an senk an smo ji jal se ankrat: "Buohloni Dina".

Takuo so nam napisal otroc iz sauonskih vasi an takuo smo zvidel, de Dina Velicaz - Velikacova iz Mašer, ki je sla za neviesto le v tisto vas v Mihelicovo družino, je zaslužila penzjon.

Začela je skarbiet za suolo, kar je bla šele par Mašerah, potle je parsla pa du Sauodnjo. Buohloni Dina od vsieh otuok an njih družin, ki so imiel parlo-žnost te spoznat an videt, kakega dobrega sarca si.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedi-ha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedaški okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure
Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon
v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedača v Videm:
ob 6.* 6.36* 6.50* 7.10, 7.37*, 8.07, 9., 10., 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40, 17.35, 18.30, 19.45, 22.15*, 22.40**.

* samuo čez tledan

** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm..... 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad..... 703046
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro..... 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Cedad..... 731762
Ronke Letališče..... 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Cedaška knjižnica .. 732444
Dvojezična šola 727490
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev... 732231

Občine

Dreka..... 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727553

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Cividale - Cedesi
avviata rivendita
giornali, cartolibreria,
giocattoli, articoli
profumeria, regalo
e altri servizi. Alto
giro d'affari dimo-
strabile. Telefonare
al 347 - 0342802

Vendonsi attrezzi
per lavorazione uva
e vino (torchio,
semprepieno, tino
ed altro). Tel. allo
0432/732078

Compro rustico,
anche con terreno,
nelle Valli del
Natisone. Tel. 340
5537753

PLANINSKA DRUZINA BENECIJE

DELOVNA AKCIJA V KOČI

V saboto 27. an nediejo 28. vošta

pridita pomagat v koč, je puno diela za narest an imamo potrebo puno moči! Vsak naj parnese svojo lopato an svoj malandrin!

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 20. DO 26. JULIJA

Sriednje tel. 724131

Cedad (Minisini) tel. 731175

Zaparte za počitnice/Chiuse per ferie

Prapotno: do 28. julija

Podbonesac: do 4. vošta

Fontana (Cedad): do 21. julija